

# Principales sources utilisées

## I- Les sources occidentales

### Dion Cassius

Cassius († 235 env.) est un membre de l'élite grecque de l'empire, consul et historien romain, proche des empereurs Septime Sévère et Sévère Alexandre. Il a composé une *Histoire romaine*, en 80 livres couvrant 973 années, de la fondation de Rome à l'avènement d'Alexandre Sévère 229, sur la base des archives impériales qui est d'une grande valeur, malheureusement conservée que très partiellement. Ne sont conservés intégralement que les livres 37 à 60, soit de 68 av. J.-C. à la mort de Claude soit 54 ap. J.-C.

L'édition et la traduction anglaise complète est généralement utilisée :

Dion Cassius, trad. Cary, 1912-1989 = Cary Earnest, *Dio's Roman History*, IX vols., Londres-Cambridge, « Loeb Classical Library », 1912-1989.

Complété par la vieille traduction française :

Dion Cassius, trad. Gros - Boissée, 1845-1870 = Gros E. et Boissée V., *Histoire romaine de Dion Cassius*, X vols., Paris, Firmin Didot, 1845-1870.

### Flavius Josèphe

Flavius Josèphe est membre d'une famille sacerdotale, qui face à la puissance romaine fit le choix de se soumettre à Vespasien (67) qui l'a non seulement libéré mais lui a conféré la citoyenneté romaine. Il a composé en grec plusieurs œuvres dont deux historiques sont l'une importance capitale pour la connaissance de l'histoire juive antique et spécialement des relations tumultueuses avec les Romains.

I- *La Guerre des Juifs contre les Romains* [en grec Φλαυίου Ἰωσήπου ἱστορία Ἰουδαϊκοῦ πολέμου πρὸς Ῥωμαίους] récit de la première guerre juive 66-73, publié entre 75 et 70 avec des révisions.

Traduction d'André Pelletier, aux Les Belles Lettres, 1975, rééd. 2003.

Traduction Pierre Savinel, aux Éditions de Minuit, 1977.

II- *Les Antiquités judaïques* [Ἰουδαϊκὴ ἀρχαιολογία] : récit en vingt livres l'histoire du peuple juif selon une présentation accessible aux Romains, publié vers 93.

Traduction Étienne Nodet, livres I à XI, Éditions du Cerf, 1992-2010.

### Les archives de la famille Nicanor

Il s'agit d'un important ensemble d'*ostraca*-s, datant de l'an 6 av. J.-C. à 68 ap. J.-C. et consisté généralement de reçu de transports entre d'une de ces trois localités, Coptos, Myos Hormos et Béréniké complété par les inscriptions découvertes lors des fouilles à Béréniké et dirigées par Steve Sidebotham et son équipe (1994-2015). Ces documents témoignent des échanges intenses entre la vallée du Nil et le littoral de la mer rouge impliquant réalisés par la population égyptienne.

Ils ont fait l'objet d'une nouvelle édition en 2012, cf. <https://books.openedition.org/cdf/5148?lang=fr>

### Papyrus de Muziris

Papyrus Vindobonensis G 40822, dit Papyrus de Muziris, découvert par Hermann Haurrauer et Pieter Sijpesteijn datant du deuxième siècle. Cet exceptionnel document contient un contrat, ou des contrats, de prêt rédigé pour partie à Alexandrie d'Égypte (l. 8) et pour partie à Muziris (l. 12) entre un habitant de la cité indienne et un transporteur grec à propos du commerce du poivre. Il contient également sur le recto une liste de denrées enregistrée par les douaniers à l'Alexandrie avec des quantités transportées et des prix, ce qui est rarissime dans un acte de la pratique.

Il n'existe pas de traduction française de ce document.

Harrauer - Sijpesteijn, 1985 = Hemiann Harrauer et Pieter Johannes Sijpesteijn, « Ein neues Dokument zu Roms Indienhandel, P. Vindob. G 40822 », *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften*, 1985, CXXII, p. 124-155 (édition initiale).

De Romanis, 2020 = Federico de Romanis, *The Indo-Roman Pepper Trade and the Muziris Papyrus*, Londres, Oxford, 2020, p.11-24: édition et traduction anglaise.

### **Péricle de la mer Érythrée** [Περίπλους τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης]

Le *Péricle de la Mer rouge* ou *Péricle de la mer Érythrée*, est un texte écrit dans le tiers central du premier siècle pour aider à la navigation en mer rouge puis dans l'océan Indien. Son auteur est un marin gréco-oriental, peut être originaire de Béréniké, qui connaît bien les ports de la mer Rouge et du littoral indien, beaucoup moins bien ceux du golfe persique et du royaume parthe.

Édition et traduction récente : *The Periplus Maris Erythraei*, éd. et trad. angl. par Lionel Casson, Princeton (NJ), 1989.

Nous citons la traduction française littéraire presque intégrale du *Péricle* du vice-amiral Julien de la Gravière paru dans « *Commerce de l'Orient sous les règnes d'Auguste et Claude*, 1883 », texte et traduction sur demande.

### **Plin l'Ancien, Histoire naturelle**

L'*Histoire naturelle* de Plin l'Ancien (†79) est l'unique encyclopédie antique parvenue jusqu'à nous. En XXXVII livres, il décrit le monde connu de son temps.

La traduction utilisée, celle de Stéphane Schmitt, est la seule traduction française complète parue à ce jour :

Plin l'Ancien, tr. Schmitt, 2013 = Stéphane Schmitt (trad.), *Plin l'Ancien, Histoire naturelle*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade n° 593, 2013.

### **Plutarque**

Plutarque (†125 env. ap. J.-C.) est un philosophe, biographe d'hommes d'état grecs et romains et moraliste important de la période impériale. Membre de l'élite des cités grecques d'Asie, dont sa cité de Chéronée, il obtiendra la citoyenneté athénienne puis romaine. Son œuvre majeure est les *Vies parallèles* qui propose des biographies parallèles d'un homme d'état grec et romain.

Plutarque, ed.-trad. Flacelière - Chambry = *Plutarque, Vies*, Paris, Les Belles Lettres, « Collection des Universités de France 136, 151, 166, 180, 195, 201, 219, 225, 241, 242, 243, 247, 254, 271 et 292 », avec la collaboration de M. Jumeaux (t. I et II) et de E. Simon (index), XVI vols.

Plutarque, tr. Ozanam, 2001 = Anne-Marie Ozanam (trans.), François Hartog (dir.), *Plutarque, Vies parallèles*, Paris, Gallimard, "Quarto", 2001.

### **Strabon**

Strabon (†20 p. J.-C.) est un géographe grec du siècle d'Auguste. Il a vécu à Rome tout en faisant de nombreux voyages dans tout l'empire. Strabon a écrit des Commentaires historiques en 43 livres, aujourd'hui perdus, puis, et surtout, une vaste *Géographie* du monde en 17 livres qui est conservée et pour nous une source de première importance.

Strabon, ed.-tr. Lassère, 1981 = François Lassère, *Strabon, Géographie*, Paris, Les Belles Lettres, « Collection des Universités de France », parution sur 30 ans.

### **Suétone**

Suétone (†125) est un membre de l'élite latine, ami de Plin le Jeune, haut fonctionnaire romain, membre de l'ordre équestre. Il composa de nombreux ouvrages dont la *Vie des douze Césars* est un des rares qui nous soit parvenu.

Suétone, ed.-tr. Ailloud, 1967 = Henri Ailloud, *Suétone, Vie des douze Césars*, III vols., Paris, Les Belles lettres, « Collection des Universités de France », 1967.

## II- Les principales sources Chinoises sur la période Han, les « Quatre Histoires »

### **Shiji, Mémoires historiques (史記)**

Sima Tan, et son fils et successeur Sima Qian, est un historien chinois qui a composé entre 109 et 91 av. J.-C. cet important traité recouvrant l'histoire de la Chine depuis l'Empereur Jaune jusqu'à son époque. Il s'agit de la première grande compilation historique de l'histoire de la Chine.

Ce texte compte 130 volumes divisés en cinq groupes de traités.

Sima Qian, trad. Pimpaneau = Jacques Pimpaneau Sima Qian, *Mémoires historiques. Vies de Chinois illustres*, Picquier Poche, 2002, 160 pages.

Sima Qian, trad. Chavannes = Édouard Chavannes, *Se-ma T'sien, Mémoires historiques*, trad. Édouard Chavannes, Éditions Ernest Leroux, Paris, 1895-1905 (tomes I à V), Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, puis Paris, 1967 (tome VI), rééd. 2015. [disponible en ligne : [https://fr.wikisource.org/wiki/M%C3%A9moires\\_historiques](https://fr.wikisource.org/wiki/M%C3%A9moires_historiques) ].

Sima Qian, trad. Chavannes – Pimpaneau – Kaltenmark, 2015 = Edouard Chavannes, Jacques Pimpaneau, Max Kaltenmark, *Les mémoires historiques de Se-Ma Ts'ien*, Coffret de 9 volumes Broché, Paris, Editions You Feng, 2015, 4268 pages

### **Ban Biao, Han shu ou Livre des Han antérieur (漢書)**

Ban Biao (班彪) a composé cette histoire l'histoire des Han occidentaux (206 av.-25ap. J.-C.) et à sa mort, Ban Gu (班固) son fils l'a continué à rédiger ce majestueux traité de cent volumes. La sœur de ce dernier, Ban Zhao (班昭), termina l'ouvrage après l'emprisonnement de son frère, l'ensemble fut publié en 111. Le voyageur et diplomate Zhang Qian est la source principale concernant l'extrême occident de la Chine (vol. 96).

Il n'existe pas de traduction complète en français.

### **Fan Ye, Hou Hanshu ou Livre des Han postérieurs (後漢書)**

L'historien officiel de la cours Han, Fan Ye († 445), a composé ce traité sur la base des œuvres antérieures et de sources de la cour impériale. Il traite de toute l'histoire des Han orientaux (25-220).

Il n'existe aucune traduction complète, traduction anglaises de quelques chapitres dans :

Hill, 2003 = John E. Hill, "Annotated Translation of the Chapter on the Western Regions according to the Hou Hanshu.", 2003, 2d Draft Edition : [https://depts.washington.edu/silkroad/texts/hhshu/hou\\_han\\_shu.html](https://depts.washington.edu/silkroad/texts/hhshu/hou_han_shu.html)

Yu, 2004 = Yu Taishan, *A History of the Relationships between the Western and Eastern Han, Wei, Jin, Northern and Southern Dynasties and the Western Regions*, Sino-Platonic Papers No. 131 March, 2004. Dept. of East Asian Languages and Civilizations, University of Pennsylvania.

### **Luo Guanzhong, Chroniques des Trois Royaumes (三國志)**

La chronique des Trois Royaumes, écrite par Luo Guanzhong (罗贯中) est l'historique officielle de la fin de la dynastie Han (184 - 220), et de la période suivante, celle des Trois Royaumes de Chine (220-280). Initialement commencée par Chen Shou (233-297), elle fut complétée par Pei Songzhi (裴松之) qui publia son travail en 429, et qui comporte 65 volumes.